Bedienungsanleitung
DE/EN/FR

Externer Aquariumfilter

HW-505A
Artikel 50370



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten.
Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen

Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.

Obwohl die Wiltec Wildanger Technik GmbH die größtmöglichen Anstrengungen unternommen hat um sicherzustellen, dass dieses Benutzerhandbuch vollständig, fehlerfrei und aktuell ist, können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Bei Problemen mit diesem Handbuch füllen Sie bitte dieses Formular aus und senden Sie dies an uns zurück.

FAX-Mitteilung (+++49 2403 55592-15**),**

von: ____

Name: ________________

Firma:_____________________

Tel/Fax:__________________

Ich möchte folgenden Fehler melden:

Kundenbetreuung Wiltec Wildanger Technik GmbH
e-mail: **service@wiltec.info**
Tel:++ +49 2403 55592-0

Einleitung
Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Qualitätsproduktes entschieden haben. **Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben.**
Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung. Die entsprechende Netzspannung finden Sie auf dem Typenschild. Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benützen Sie niemals ein defektes Stromkabel.
Öffnen Sie diese Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, oder wenn Sie selber nass sind und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung. Installieren Sie das Gerät an einem geschützten Ort, so dass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Kühlung durch die Umgebungsluft und vermeiden Sie Wärmestaus. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein

WICHTIGE HINWEISE:

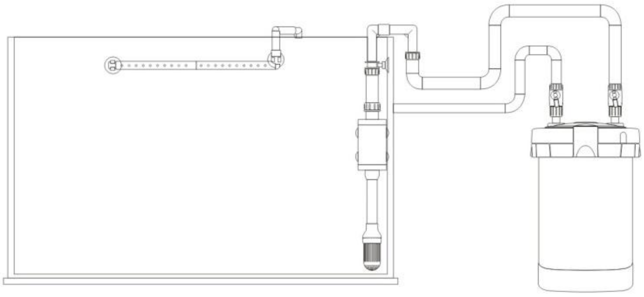
220-240V AC, 50Hz, 15W/20W/50W IP44

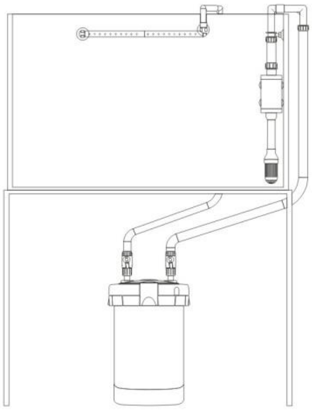
Bitte lesen Sie vor der Montage und Betrieb

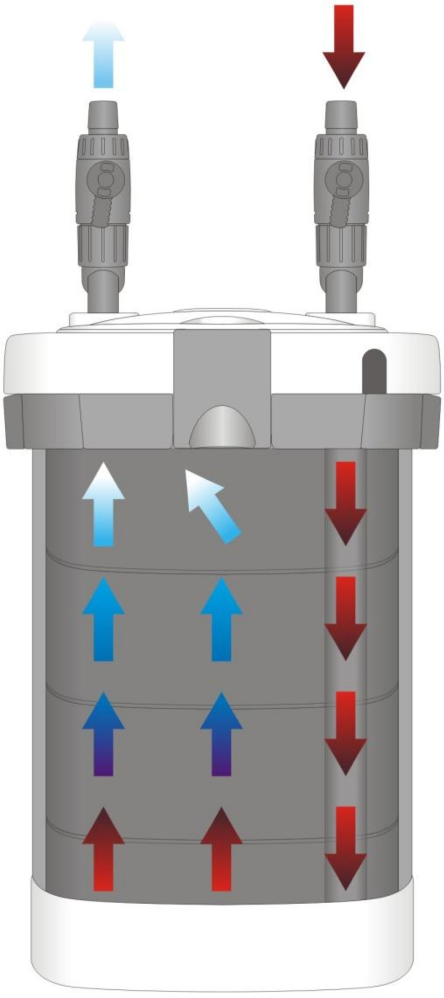
Zum Schutz vor Verletzungen sollten grundlegende Sicherheitsvorkehrungen beim Umgang mit dem Gerät eingehalten werden:

1. Das Gerät ist nur für den aquaristischen Gebrauch und nur für den Innenbereich geeignet.
2. Zur Vermeidung von Stromschlägen ist besondere Vorsicht geboten, da Wasser in diesem Gerät verwendet wird. Versuchen Sie es in keinem Fall selbst zu reparieren. Geben Sie das Gerät an die autorisierte Servicestelle für die Wartung oder entsorgen Sie es.
3. Achten Sie darauf, dass die Ausgangsspannung der auf dem Typenschild der Pumpen angegebenen entspricht.
4. Wenn das Gerät ins Wasser eingetaucht ist, NICHT danach greifen! Bitte trennen Sie das Gerät zuerst vom Netz und berühren es erst dann.
5. Überprüfen Sie das Gerät nach der Installation. Es sollte nicht eingesteckt werden, wenn seine elektrischen Komponenten nass sind.
6. Betreiben Sie kein Gerät mit einem beschädigten Kabel oder Stecker oder in defektem Zustand. Das Netzkabel des Geräts kann nicht ersetzt werden. Wenn das Kabel beschädigt ist, sollte man das Gerät verschrotten.
7. Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel unterhalb der Steckdose Schlaufen zu einer "Tropfschleife" bildet. Dies wird verhindern, dass Wasser entlang des Kabels in die Steckdose läuft.
8. Sorgfältige Aufsicht ist notwendig, wenn das Gerät von oder in der Nähe von Kindern verwendet wird.
9. Bei Nichtgebrauch, vor dem Einfügen oder Entnehmen von Teilen und vor der Reinigung bitte Netzstecker ziehen.
10. Das Gerät nicht installieren oder lagern, wenn es Feuchtigkeit oder Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt ist.
11. Achten Sie darauf, dass das Gerät sicher installiert ist, bevor Sie es starten.
12. Lesen und beachten Sie alle Anweisungen, die mit dem Gerät und auf dem Gerät geliefert werden.
13. Die Pumpe darf nicht trocken laufen.
14. Nie Zubehörteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen verwenden. Es kann zu Feuer, Stromschlag und / oder zu Verletzungen führen.
15. Verwenden Sie das Gerät für den Hausgebrauch und in der in dieser Anleitung angegebenen Weise nur in trockener Umgebung.
16. Verwenden Sie zum Reinigen ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt.

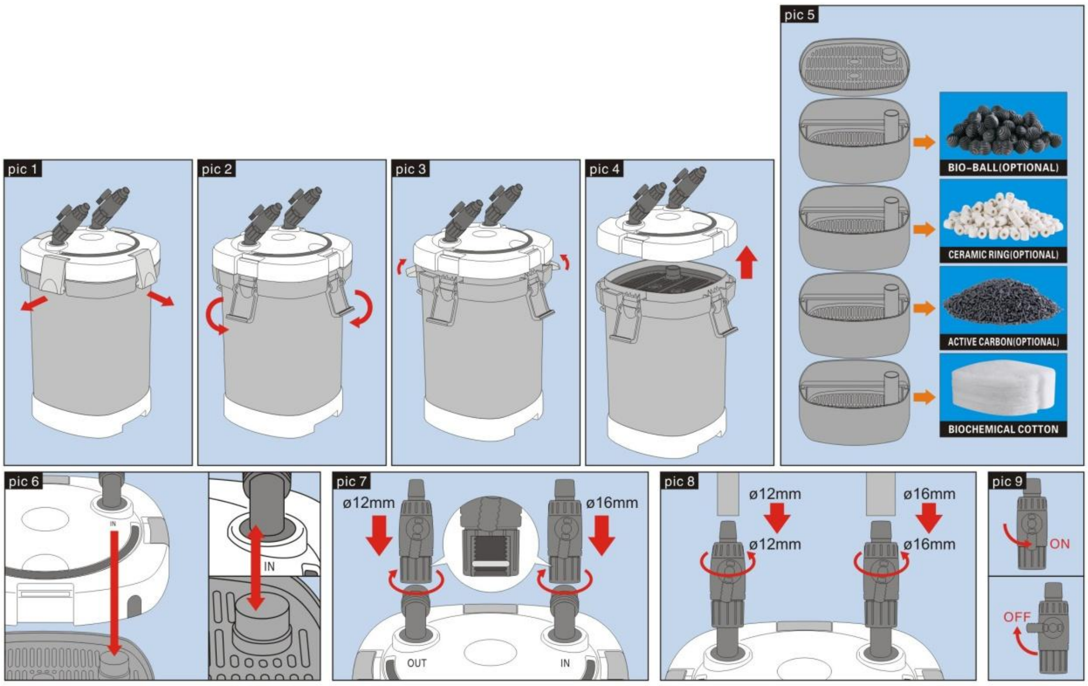
Installation







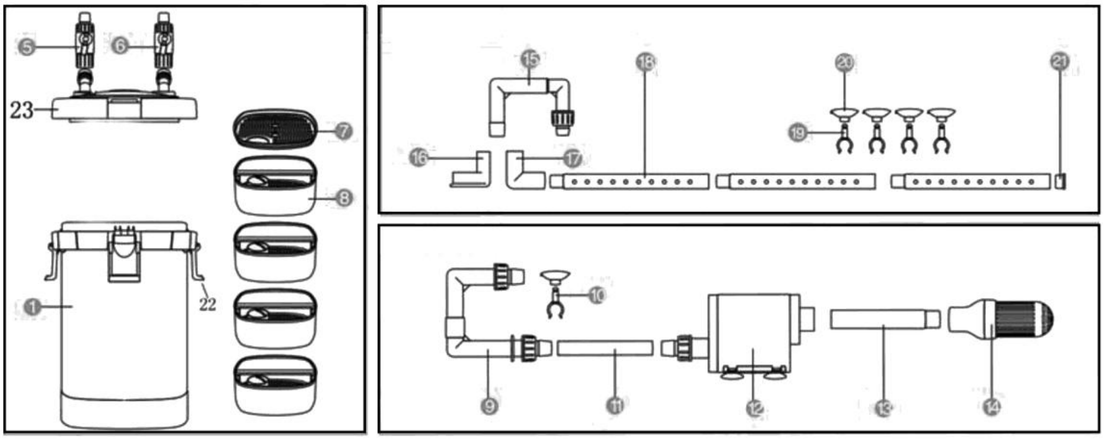
HW-505A



1. (Abb. 1) Ziehen Sie die vier Klammern in Pfeilrichtung, um diese vom Filter zu lösen. (Abb.2).
2. Drücken Sie die beiden mit dem Filter verbunden Griffe runter und ziehen Sie dann den Filterdeckel nach oben (Abb. 3), und können Sie den Filterdeckel vom Filter entfernen (Abb. 4).
3. Entnehmen Sie die Filterkörbe und füllen Sie diese mit Filtermaterialien. (Abb. 5)
4. Stellen Sie die Filterkörbe zurück in den Filter und montieren Sie den Filterkopf. Bitte achten Sie darauf, dass die sich Einlaufseite des Filters (gekennzeichnet mit "IN") über dem Einlauf des Filterkorbs befindet(Abb 6). Verschließen Sie den Deckel, nach dem Sie die Dichtung sorgfältig überprüft haben, mit den vier Verschlussklammern.
5. 5.Setzen Sie den 16mm Ein/Auslassadapter auf die mit "IN" gekennzeichnete Seite des Filterdeckels und schrauben Sie diesen fest. Verfahren Sie mit dem 12mm Ein/Auslassadapter an der mit "OUT" gekennzeichneten Seite genauso. Stellen Sie sicher, dass beide Anschlüsse sorgfältig verschraubt sind. (Abb. 7).

   ACHTUNG: Kontrollieren Sie vor der Installation der Ein/Auslassadapter den Sitz der vorinstallierten Dichtungen.
6. Installieren Sie jeweils den 12mm und den 16mm Schlauch an den entsprechenden Ein/Auslassadapter. (Abb. 8).
7. Sie können am Ein/Auslassadapter zwei Stellungen auswählen "ON" und "OFF" (Abb. 9). So verhindern Sie das Entleeren der Schläuche z.B. beim Reinigungsvorgang.
8. Setzen Sie den Einlauf bitte entsprechend der Teileliste zusammen und fixieren Sie diesen im Inneren des Aquariums mit Hilfe der Saugnäpfe. Verbinden Sie den Filtereinlaufbogen mit Hilfe des 16mm Schlauches mit dem Einlauf des Filters am Filterkopf.
9. Setzen Sie den Auslauf bitte entsprechend der Teileliste zusammen und fixieren Sie diesen im Inneren des Aquariums mit Hilfe der Saugnäpfe. Verbinden Sie den Filterauslaufbogen mit Hilfe des 12mm Schlauches mit dem Einlauf des Filters am Filterkopf.
10. Sollten Sie kein Streurohr installieren wollen besteht alternativ die Möglichkeit eine Ausströmdüse zu installieren.

Montage & Ersatzteile / Terms of Position and Parts



1 Filter	14 Einlauf
5 Ein/ Auslass Regulierung	15 Filterablaufbogen
6 Ein/ Auslass Regulierung	16 Ausströmdüse
7 Filterabdeckung	17 Winkelstück
8 Filterkorb	18 Streurohr
9 Filtereinlaufbogen	19 Klammer
10 Klammer	20 Saugnapf
11 Verbindungsrohr	21Abschluss Streurohr
12 Pumpe	22 Behälterclip
13 Anschlussrohr	23Filterkopf

EG-Konformitätserklärung

(gemäß den Richtlinien 2006/95/EC)

Hersteller / verantwortliche Person	WilTec Wildanger Technik GmbH Koenigsbenden 12 52249 Eschweiler, Deutschland
erklärt, dass das Produkt:	Externer Aquariumfilter
Type:	ARTIKEL HW-602B, HW-603B Und andere Modelle
Verwendungszweck:	Reinigen von Aquariumwasser

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

2006/95/EC

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung entspricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden Standards zur Anwendung:

EN 60335-1:2002 +A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008 + A14:2010 + A2:2011
EN 60335-2-41:2003 + A1:2001 + A2:2010
EN 62233:2008

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 01. Februar 2013

Bernd Wildanger
Geschäftsführer

Manual
DE/EN/FR

Externer Aquariumfilter

HW-505A
Artikel 50370



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d’emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten.
Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen

Updating the documentation
If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.

Although Wiltec Wildanger Technik GmbH has made every effort to make sure that this user manual is complete, accurate and updated, errors cannot always be avoided. In the event of problems with this user manual please complete and send this form back to us.

FAX-notification (+++49 2403 55592-15**),**

from: ____

Name: ________________

Firm:____________________

Tel/Fax:__________________

I would like to report the following mistakes:

____

Customer Service Wiltec Wildanger Technik GmbH
e-mail: **service@wiltec.info**
Tel:++ +49 2403 55592-0

Introduction

Thank you for purchasing this quality product. To minimize the risk of injury by means of fire or electric shock we urge that our clients take some basic safety precautions when using this device. Please read the operation instructions carefully and make sure you have understood its content.
Always use a grounded power connection with the appropriate mains voltage. You can find the corresponding mains voltage on the type plate. If you have any doubts about the connection being grounded, have it checked by a qualified professional. Never use a faulty electric cable.
Do not inspect the electrical part of the pressure pond filter in a wet or damp environment or when you are wet yourself and protect it from direct sunlight. Install this device in a safe location so that nobody can step on the cable, fall over or damage it. Make sure additionally you provide sufficient cooling through the ambient air and avoid heat accumulation. Disconnect the power plug before cleaning it and use only a damp cloth for cleaning.
The electric part of the device contains no parts that can be inspected or serviced by the user. Leave the maintenance, adjustment and repair to qualified technical personnel. In case of unauthorised intervention the 2-year warranty is no longer valid! Keep these operation instructions safe.

IMPORTANT SAFEGUARDS:

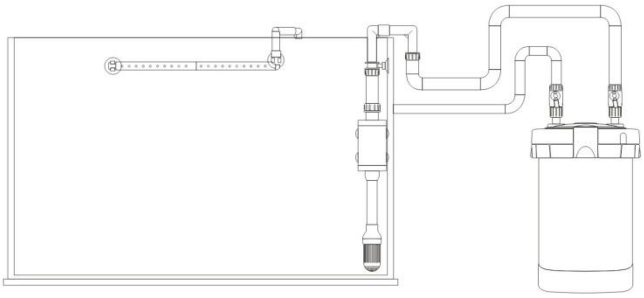
220-240V~, 50Hz, 20W, IP44

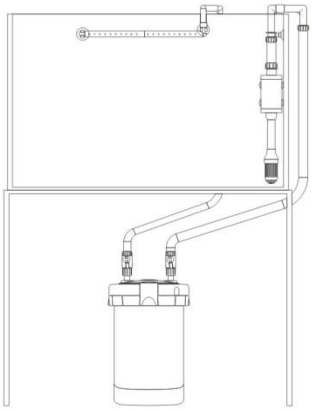
Please read thoroughly before installation and operation

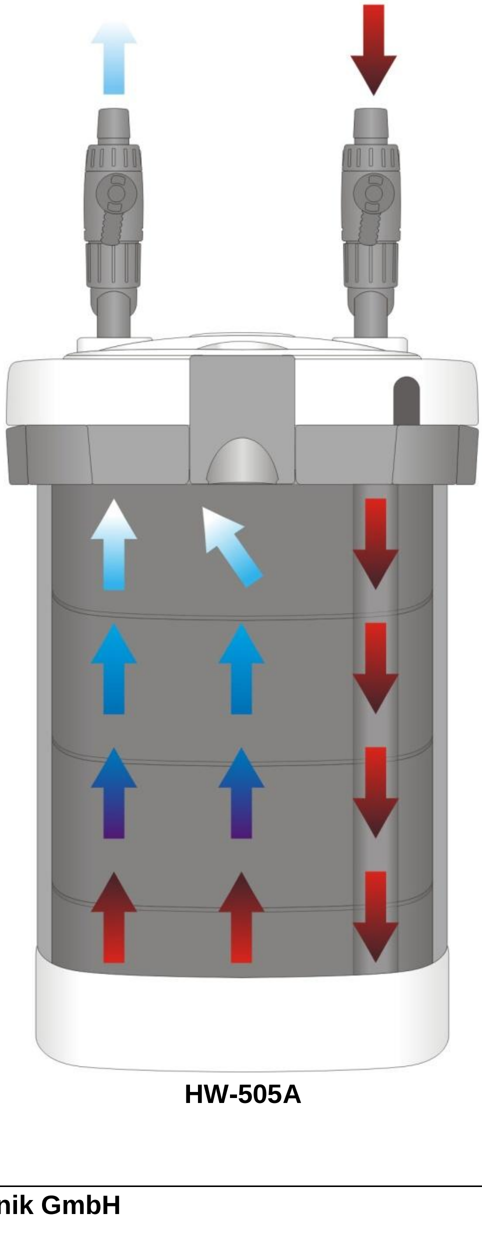
To guard against injury, basic safety precautions should be followed when handling the appliance, as the following included:

1. The appliance is only for aquarium and indoor use.
2. To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of this appliance. Do not attempt to repair it by yourself. Return the appliance to the authorized service facility for maintenance or discard it.
3. Make sure that your outlet voltage corresponds to the stated voltage on the rating label of the pumps.
4. If the appliance is submerged into the water, DON'T reach for it! Please cut the power supply FIRST and then fetch it.
5. Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if its electrical components are wet.
6. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug, or in abnormal state. The supply cord of the appliance cannot be replaced. **If the cord is damaged the appliance should be scrapped.**
7. Make sure that the electrical cord loops form a "Drip Loop" below the electrical outlet. The use of a drip loop will help prevent any water leaks or splashes from running down the electrical cord into your outlet. Instead of any water getting into your outlet it will simply drip off the cord at the lowest point in the loop.
8. Close supervision is necessary when the appliance is used by or near children.
9. Always unplug the appliance when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.
10. Do not install or store the appliance where it is exposed to moisture or to temperatures below freezing.
11. Make sure the appliance is securely installed before operating it.
12. Read and observe all the instructions supplied with the appliance and on the appliance.
13. The pump must not be run dry.
14. Never use accessories which are not recommended by the appliance manufacturer. It may result in fire, electric shock and/or personal injury.
15. Use the appliance ONLY for domestic purposes and in the way indicated in these instructions and place it in a dry environment.

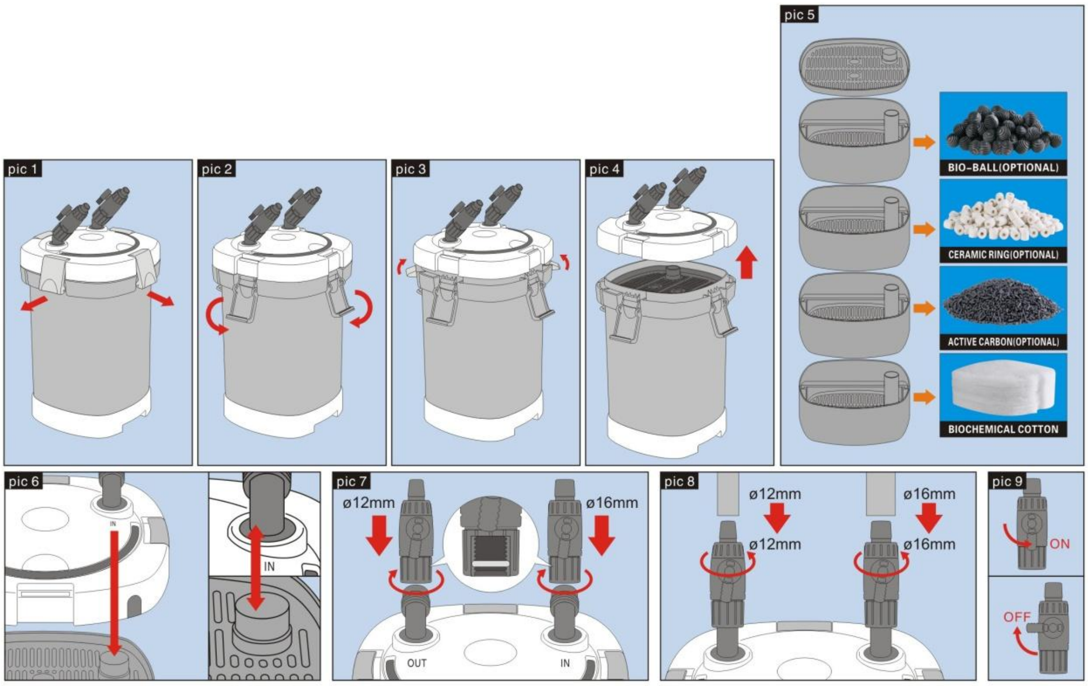
Installation







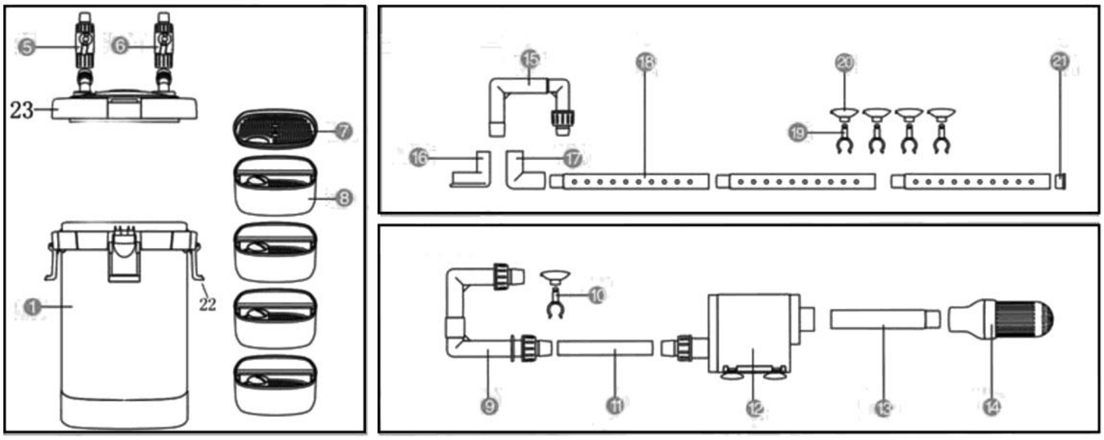
HW-505A



1. (Pic 1) Pull-up 4 clasps due to arrow's direction, making the clasps depart from the cover (pic 2).
2. . There are two handles on the cross of filter body, hold the handle's bottom then pull up (pic 3), filter cover and body departed (pic 4).
3. Take out the filter box, put in filter materials or bio-cottons due as you like, pls find (pic5) for reference.
4. Put back the full filter box in turn, put on cover. Pls pay attention, the inlet of filter box must be same direction with the "IN" mark on the cover (pic 6), close and make sure it is sealed well, then put down 4 clasps.
5. Connect 16 in/outlet adjuster on bend connector where there is marked "IN", Screw down it. Connect 12 in/outlet adjuster on bend connector where marked "OUT", then screw down (pic 7).
6. Attention: Before connect above in/outlet adjuster, pls check if the O RING on the connector is well.
7. . Put tube 16mm into 16 in/outlet adjuster and screw down, then put tube 12mm into 12 in/outlet adjuster and screw down (pic 8).
8. . Pls see the swift of in/outlet adjuster on (pic 9).
9. . Pls assemble the inlet parts according to the dismantle pic, and put in orderly, then fix them inside tank by sucker. Put tube 16mm into inlet bend connector and screw down.
10. . Pls assemble the outlet parts according to the dismantle pic, and put in orderly, then fix them in tank by sucker. You can decide the direction and height by yourself, then put tube 12mm into outlet bend connector and screw down.
11. . There has a jet connected outlet parts, if you don't want scatter pipe, then jet can replace it.

HW-504A / HW505A

Montage & Ersatzteile / Terms of Position and Parts



1 Filterbode	14 Inlet
5 Inlet/ Outlet Adjust	15 Outlet Bend Connection
6 Inlet/ Outlet Adjust	16 Outlet Nozzle
7 Filte Cover	17 Right-angle Connect
8 Filter Box	18 Scatter Piper
9 Inlet Bend Connection	19 Clamp
10 Clamp	20 Sucker
11 Connection Tube	21 Block
12 Pump	22 Top Cover Lift Lock Clamps
13 Connection Pipe	23 Top Cover Filter Head

Notice d'utilisation
DE/EN/FR

Filtre externe d'aquarium

HW-505A
Artikel 50670



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Sous réserves de modifications techniques!
A cause d'un développement continu, les illustrations, fonctions et données techniques peuvent varier légèrement.

Actualisation de la documentation
Si vous avez des propositions à nous faire concernant une amélioration des produits ou si vous avez constaté des irrégularités, ne manquez pas de nous contacter.

Les informations contenues dans ce document peuvent changer à tout moment sans préavis. Aucune partie de ce document ne peut être copié ou reproduit sans l'autorisation écrite préalable de la société Wiltec Wildanger Technik GmbH. La société Wiltec Wildanger Technik GmbH n'assume aucune responsabilité pour des erreurs éventuelles de ce manuel ou des schémas de raccordement.
Bien que la société Wiltec Wildanger Technik GmbH ait entrepris les plus grands efforts pour s'assurer que ce manuel soit complet, précis et mis à jour, des erreurs peuvent survenir malgré tout. Si vous rencontrez des problèmes sur ce manuel, remplissez le formulaire ci-dessous et renvoyez-le nous.

Info-FAX (+++49 2403 55592-15**),**

du: ____

Nom: ________________

Société:_____________________

Tel/Fax:__________________

Je signale les erreurs suivantes:

Service clientèle Wiltec Wildanger Technik GmbH
e-mail: **service@wiltec.info**
Tel:++ +49 2403 55592-0

Introduction
Merci d'avoir choisi ce produit de qualité. **Afin de minimiser le risque de blessure par électrocution ou par le feu, nous vous prions de prendre toujours quelques mesures de sécurité de base, quand vous vous servez de l'appareil. Nous vous prions de lire attentivement cette notice et de vous assurez que vous l'avez bien comprise.**
Utilisez toujours une prise reliée à la terre pour le branchement avec la tension de réseau correcte. Vous trouverez la tension correspondante sur la plaque d'identification. Si vous avez des doutes concernant le branchement et la liaison à la terre, demandez à du personnel qualifié de le vérifier. N'utilisez jamais un câble défectueux. Installez l'appareil dans un endroit protégé, de facon telle que personne ne monte sur le câble en passant puis tombe ou l'endommage. N'ouvrez jamais cet appareil dans un endroit humide ou mouillé, ou si vous-mêmes êtes mouillés, et protégez-le d'une exposition directe aux soleil. Veillez à une aération environnante suffisante et évitez les embouteillages de chaleur. Débranchez l'appareil avant de le nettoyer et n'employez à cet effet qu'un chiffon humide. Evitez l'emploi de produits détergents, et veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans la partie électrique de l'appareil.
L'intérieur du moteur de l'appareil ne comprend aucune partie qui puisse être entretenue par l'utilisateur. Laissez faire l'entretien, l'équilibrage et les réparations éventuelles à du personnel qualifié ou bien la garantie de 2 ans expire immédiatement! Conservez bien cette notice.

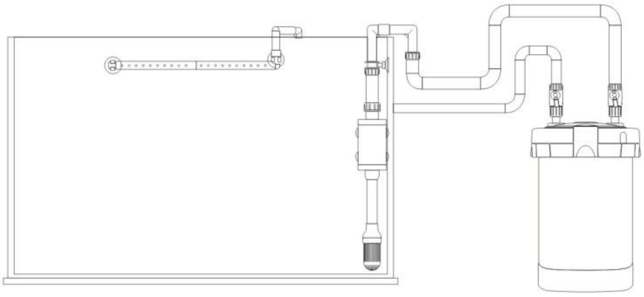
AVIS IMPORTANT:

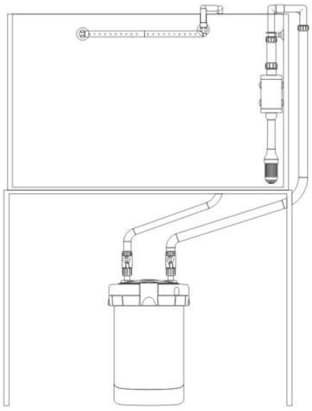
220-240V AC, 50Hz, 15W/20W/50W IP44

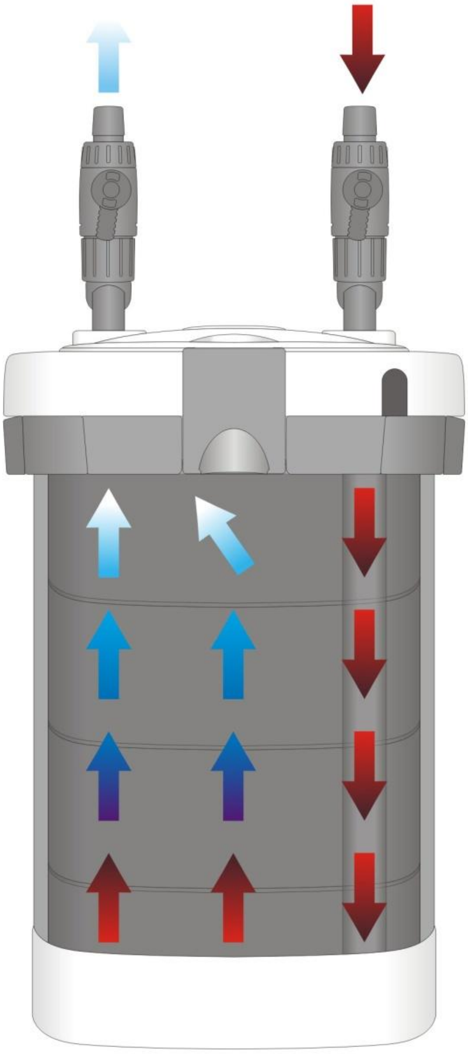
Veuillez lire attentivement les informations suivantes avant le montage et la mise en marche.

Afin d’éviter tout risque de blessure grave vous devrez respecter les mesures de sécurité suivantes pendant l’installation et le maniement de l’appareil:
1. L’appareil est seulement approprié à un usage dans le domaine de l‘aquariophilie et en intérieur.
2. Vu que l’appareil électrique contient de l’eau vous devrez le manier avec précaution afin d’éviter tout risque d’électrocution. N’essayer jamais de le réparer vous-mêmes. Donnez l’appareil pour toute réparation à du personnel qualifié et autorisé ou emmenez-le aux ordures.
3. Veillez à ce que la tension de sortie corresponde à celle indiquée sur la plaque d’identification des pompes.
4. Si l’appareil est immergé, ne PAS y toucher! Débranchez-le et touchez-le seulement après!
5. Contrôlez l’appareil après son installation. Il ne doit pas être branché si ses composants électriques sont mouillés.
6. Ne faites jamais marcher l’appareil avec un câble ou une prise défectueux. Le câble de l’appareil ne peut pas être échangé. Si le câble est endommagé, vous devrez échangez l’appareil au complet.
7. Assurez-vous que le câble allant à la prise de courant forme une boucle au-dessous de la prise pour que l’eau qui s’y trouverait forme une goutte et qu’elle tombe au lieu de longer le câble et de s’infiltrer dans la prise de courant.
8. Il est important de surveiller très attentivement des enfants qui se trouveraient à proximité de l’appareil en marche.
9. En cas de non emploi de l’appareil, avant d’échanger des pièces et avant tout entretien et nettoyage, débranchez-le.
10. Ne pas installer ou entreposer l’appareil, s’il est soumis à l’humidité ou si les températures descendent au-dessous de zéro.
11. Veillez à ce que l’appareil soit positionné de facon stable et sûre avant de le mettre en marche.
12. Lisez et respectez toutes les informations livrées avec cet appareil ou indiquées sur l’appareil lui-même.
13. Ne jamais faire marcher la pompe à sec.
14. Ne jamais utiliser des accessoires qui ne sont pas recommandés par le fournissseur sous risques d’incendie, d’électrocution ou de blessures autres.
15. N’utilisez l’appareil que pour votre usage personnel domestique et de la manière expliquée dans ce manuel et seulement dans un endroit sec.
16. Utilisez pour le nettoyage seulement un chiffon humide et n’employez aucun produit détergent . Veillez à ce qu’aucun liquide ne pénètre dans l’appareil.

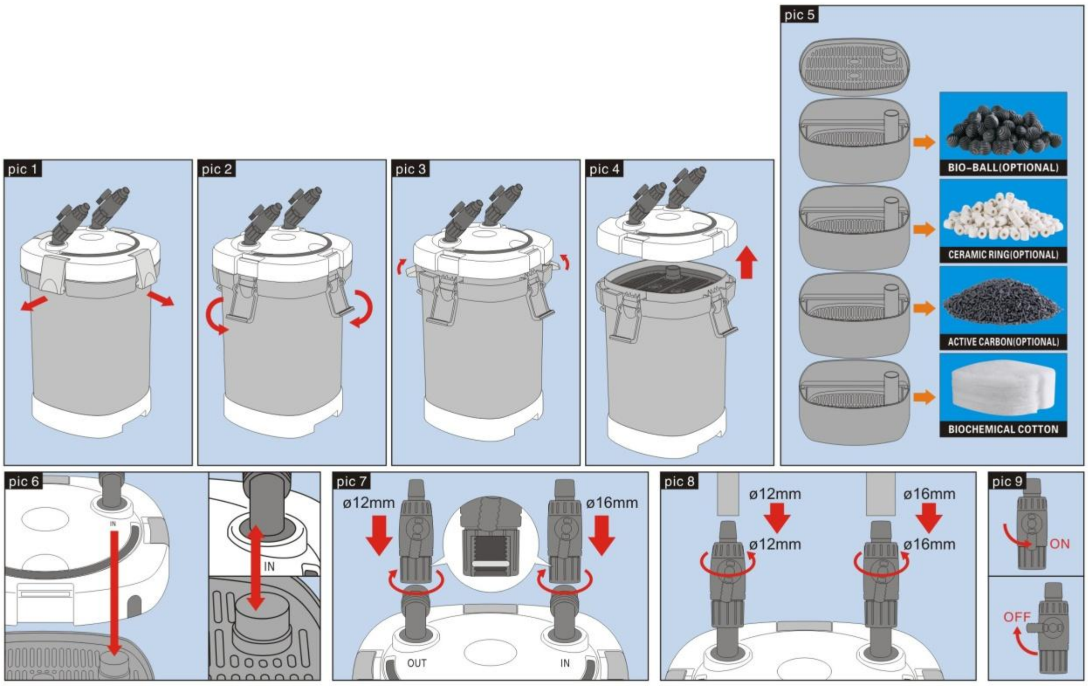
Installation





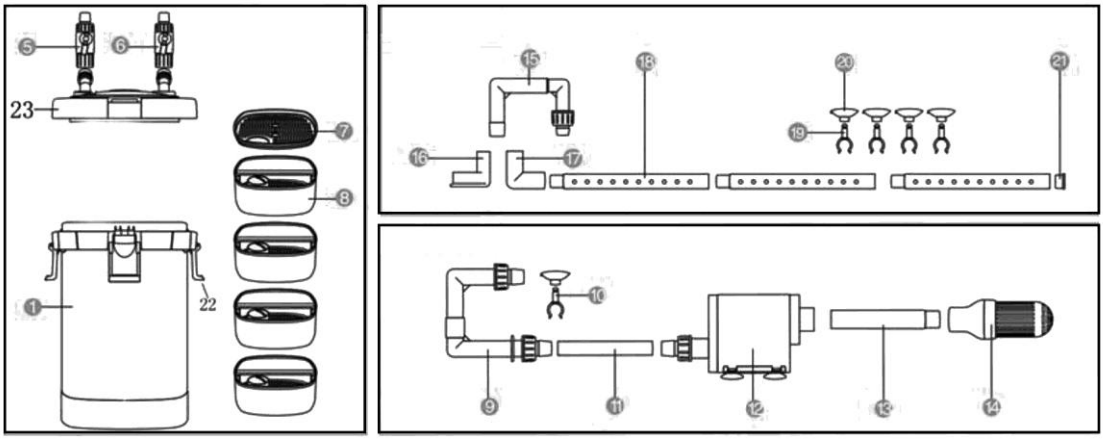


HW-505A



1. (Image 1) Tirez sur les quatre clips en direction de la flèche, pour les débloquer et déserrer celles-ci du corps du filtre. (Image 2)..
2. Appuyez les deux poignées reliées au filtre vers le bas et soulever le couvercle du filtre (image 3). Vous pouvez alors retirer le couvercle. (Image 4).
3. Retirez les paniers filtres et remplissez-les avec les agents filtrants.(Image 5)
4. Replacez les paniers filtre dans le bac du filtre et remontez la tête du filtre. Veillez à ce que le côté entrée du filtre (marqué „IN“) soit bien placé juste au-dessus de l’entrée du panier filtre (Image 6). Fermez le couvercle après avoir vérifié que le joint est bien positionné, avec les quatre clips de fermeture.
5. Placez le raccord entrée/sortie de 16 mm à l’endroit marqué „IN“ sur le couvercle du filtre et vissez-le bien. Faites-en de même avec le raccord entrée/sortie de 12 mm à l’emplacement marqué „OUT“. Assurez-vous que les deux raccords sont bien vissés. (Image 7).
   ATTENTION : veuillez avant l’installation des raccords entrée/sortie, vérifier que les joints préinstallés sont bien positionnés joints préinstallés sont bien positionnés
6. Installez les tuyaux de 16 et 12 mm sur le raccord entrée/sortie correspondant. (Image 8)
7. Vous pouvez choisir aux raccords entrée/sortie entre deux positions "ON" et "OFF" (Image 9). Vous évitez par là que les tuyaux ne se vident pendant l’entretien ou le nettoyage.
8. Assemblez les pièces de la partie entrée selon la liste des pièces et fixez-la à l’intérieur de votre aquarium à l’aide des ventouses. Raccorder le coude d’entrée du filtre à l’entrée sur la tête du filtre à l’aide du tuyau de 16 mm.
9. Assemblez les pièces de la partie sortie selon la liste des pièces et fixez-la à l’intérieur de votre aquarium à l’aide des ventouses. Raccordez le coude de sortie du filtre avec la sortie sur la tête du filtre à l’aide du tuyau de 12 mm.
10. Si vous ne deviez pas vouloir installer un tube d’épandage vous pouvez alternativement installer une buse de dispersion.

Montage & Ersatzteile / Terms of Position and Parts



1 Filtre	14 Entrée
5 Régulation Entrée /Sortie	15 Coude de sortie du filtre
6 Régulation Entrée /Sortie	16 Buse de dispersion
7Couvercle du filtre	17 Pièce en coude
8 Panier filtre	18 Tube d'épandage
9 Coude d'entrée du filtre	19 Clip
10 Clip	20 Ventouse
11 Tuyau de raccord	21Fin du tube d'épandage
12 Pompe	22 Clips de Fermeture
13 Tube de raccord	23 Tête de pompe